



ТОРА ОР • ПАРШІ ВАЙШЛАХ • МААМАР 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

І посланці повернулися до Якова
й сказали: «Ми прийшли...»



Яков прагнув високого охоплювального світла (макіф) Тору,
корінь якого — в Ейсаві, але Ейсав іще перебуває в
занепадому стані й не може передати це світло; тому Яков
має сам притягнути його згори вниз через пробудження
знизу (ітарута делетата), що й означав його дарунок
Ейсавові.

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayishlach/2/

ГОЛОВНА ДУМКА

Яков прагнув високого охоплювального світла (макіф) Тогу, корінь якого — в Ейсаві, але Ейсав іще перебуває в занепадлому стані й не може передати це світло; тому Яков має сам притягнути його згори вниз через пробудження знизу (ітарута делетата), що й означав його дарунок Ейсавові.

Кожен розділ: текст івритом, потім переклад, потім коротке пояснення під золотою лінією. Маленькі цифри в тексті івритом позначають примітки наприкінці.

КОРОТКО ПРО МААМАР

Звістку посланців Якову тлумачать як пояснення. Яков, уособлення досконалості Тіккун, заслуговує отримати охоплювальне світло (макіф) Тогу, але Ейсав, корінь якого — в Тогу, досі перебуває в занепадлому стані розбиття (швіри), тож не може його дарувати. Доказом є чотириста чоловіків, які були з ним: суворі суди, що живлять зовнішні сили. Їхній остаточний корінь — у чотирьохстах срібних шекелях, які Авраам дав Ефрону; це чотириста «світів прагнення» до наднебесної насолоди, приготованих для праведників. Ця насолода походить із сутності Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), що стоїть вище навіть за вінець (Кетер), і проходить через Кетер — «сохера», тобто того, хто охоплює, — на що натякають слова «овер ласохер». Віддати срібло Ефрону означало спуститися заради виправлення іскор, але тим часом світло впало так низько, що стало чотирмастами чоловіками Ейсава — «саком», покривалом із мішковини; лише в прийдешні часи воно повністю повернеться до святості. Оскільки Ейсав не може дати Якову це світло, Яков має сам притягнути його згори вниз, підносячи майїн нуквін (жіночі води), адже «дух породжує дух». Його дарунок Ейсавові був таким пробудженням, і до нього могли входити навіть нечисті верблуди, бо перед цим світлом темрява — як світло.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | Відповідь посланців | ¶1 |
| | Яков заслуговує на макіф Тогу, але Ейсав, який досі перебуває в стані розбиття, не може його передати. | |
| 2 | Чотириста чоловіків | ¶2 |
| | Чотириста чоловіків Ейсава — це суворі суди, доказ того, що він досі перебуває в стані розбиття. | |
| 3 | Чотириста шекелів | ¶3 |
| | Корінь цих чоловіків — у чотирьохстах шекелях Авраама, світах прагнення до наднебесної насолоди; вони впали низько й будуть відновлені лише в прийдешні часи. | |

Яаков має сам притягнути макіф згори вниз, підносячи майін нуквін; його дарунок Ейсакові, зокрема верблюди, був таким пробудженням.

КЛЮЧОВІ ПОНЯТТЯ

макіф Тогу מקיף דתו

Охоплювальне світло первісного світу Тогу, надто інтенсивне для посудин і вище за світла Тіккун.

Тогу і Тіккун תו ותיקון

Тогу — світ потужних світел, посудини яких розбилися; Тіккун — упорядкований світ збалансованих світел і посудин. Корінь Ейсава — в Тогу, а Яакова — в Тіккун.

розбиття (швіра) שבירה

Розбиття посудин Тогу, іскри яких упали в нижні світи й чекають на виправлення.

чотириста світів прагнення ת' עלמין דכסופין

Чотириста сфер наднебесної насолоди, які, за Зогаром, приготовані для праведників у Майбутньому світі; тут їх ототожнено з чотирмастами срібними шекелями Авраама.

овер ласохер עובר לסוחר

«В обігу в торговця»; тут це прочитується як «проходить через того, хто охоплює»: насолода походить із сутності Нескінченного світла й проходить через Кетер, охоплювальний рівень.

бірурім בירורים

Виправлення занепалих іскор святості, а також самі іскри, які спускаються, щоб згодом їх можна було піднести з додатковим благословенням.

майін нуквін і майін духрін מיין נוקבין ומיין דוקרין

«Жіночі води» пробудження знизу, які викликають «чоловічі води» потоку згори.

Відповідь посланців

1 וישובו המלאכים¹ אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

«І посланці повернулися до Yaakov і сказали: “Ми прийшли до твого брата, до Eisav, і він також іде назустріч тобі, а з ним чотириста чоловіків”».

Маамар починається звітом посланців Yaakov після того, як вони вирушили до Eisav. Alter Rebbe читає їхні слова не лише як звістку про загрозу, а і як відповідь на те, чого Yaakov насправді прагнув від Eisav.

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

Пояснення таке: відповідь посланців була такою. Хоча з огляду на тебе було б цілком доречно й належно, щоб до тебе було притягнуте світло з рівня макіфа (охоплювального світла) Тоу (хаосу), адже в тобі є досконалість Тіккуну (виправлення), та що вдієш? Перешкода — з боку твого брата Eisav: він іще перебуває внизу, у стані швіри (розбиття), і досі зовсім не був очищений.

Тоу (хаос) — це первісний світ інтенсивних, необмежених світел, які не могли вміститися в посудини; Тіккун (виправлення) — це впорядкований світ урівноважених світел і відповідних їм посудин. Yaakov уособлює досконалість Тіккуну, тож, у принципі, заслуговує отримати вищий, охоплювальний макіф, коріння якого в Тоу; перешкода — з боку Eisav, бо він іще перебуває в розбитому стані швіри й досі не очищений.

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

Якщо так, то як він може передати тобі зі свого кореня згаданий вище макіф Тоу, коли сам іще перебуває внизу?

Корінь Eisav — у світлах Тоу, але сам він іще перебуває внизу, серед розбитих посудин, що впали й досі не були очищені та піднесені. Той, хто ще перебуває внизу, не може передати Yaakov піднесене світло власного кореня.

РОЗДІЛ 2 • 12

Чотириста чоловіків

2 והראי [והראיה] ע"ז שהוא בשכירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.² פ"י ד' מאות איש

הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

І доказом того, що він перебуває у стані розбиття, є слова: «Він також іде назустріч тобі, і чотириста чоловік із ним». Тобто чотириста чоловік — це суворі суди зовнішніх сил, що походять від чотирьохсот домів суворого суду, які існують, як написано в Ідрі Рабба.

Чотириста чоловік, що супроводжують Ейсава, свідчать, що він іще перебуває у стані розбиття. Вони символізують суворі суди, які живлять зовнішні сили (сили, протилежні святості), що черпають із чотирьохсот «домів суворого суду», описаних в Ідрі Рабба, розділі Зоґару.

РОЗДІЛ 3 • 13

Чотириста шекелів

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף.^{3,4} שנתן אברהם אע"ה

[אבינו עליו השלום] לעפרון.⁵

Як відомо, корінь кореня згаданих чотирьохсот чоловіків виник із чотирьохсот шекелів срібла, які Авраам, наш батько, мир йому, дав Ефрону.

Альтер Ребе простежує походження чотирьохсот чоловіків до святого джерела: чотирьохсот шекелів срібла, які Авраам заплатив Ефрону за печеру Махпела. Ці числа пов'язують їх, а решта абзацу пояснює, як настільки високе світло стало жити табір Ейсава.

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין⁶ דירת צדיקייא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי אורות

שפע ענג העליון הנמשכים מבחי עתיקא קדישא

Адже ці чотириста шекелів — це чотириста світів прагнення, які цадиким (праведники) успадкують у Майбутньому світі; тобто це світла потоку вищої насолоди (таануг), що походять із рівня Атика Кадиша (Святого Стародавнього),

Зоґар говорить про чотириста «світів прагнення» (кісуфін, від того самого кореня, що й кесеф — срібло), які праведники успадкують у Майбутньому світі, а Ідра Рабба пов'язує їх із висловом про «чотириста шекелів срібла». Це розкриття найвищої Б-жественної насолоди, що струменить з Атика Кадиша, найвнутрішнішого рівня вінця (Кетер).

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצ"י כנודע שהכתר הוא ממוצע⁷ בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון⁸ לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

який є проміжним рівнем між сутністю Нескінченного (Ейн Соф) і світом еманації (Ацилут); адже, як відомо, вінець (Кетер) є проміжним між Еманатором і еманованими. Звідти потоки вищої насолоди спрямовуються до цадикима у Майбутньому.

Кетер стоїть між самою сутністю Б-га (Еманатором) і сферами духовного прояву (сфiрот) світу Ацилут (еманованими), належачи, певною мірою, до обох. Через цей проміжний рівень прихована вища насолода досягає праведників у Майбутньому.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר⁹ כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור¹⁰ שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

У цьому й полягає зміст чотирьохсот світів прагнення, і саме вони є згаданими вище чотирмастами шекелями срібла. Їх названо «овер ласохер» («ходове у торговця»), бо Кетер називають сохер, від вислову (Шабат 13а) «сехор-сехор» («обходь довкола, обходь довкола»): адже це рівень макіфу (охоплювального світла), що охоплює весь ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут).

Тора описує срібло, яке Авраам відважив для Ефрона, словами «овер ласохер» — буквально «ходове у торговця», тобто гроші, прийнятні для розрахунків. Альтер Ребе тлумачить слово сохер як «той, що оточує», спираючись на талмудичний вислів «обходь довкола, обходь довкола», і застосовує його до Кетера — охоплювального світла, яке оточує весь ланцюг світів.

ות' עלמין דכסופין¹¹ הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף]¹² שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל [לעתיד לבוא].

А ці згадані чотириста світів прагнення є «овер ласохер» [проходячи крізь сохер], бо вони походять і спрямовуються із сутності Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), що вище навіть за Кетер; вони проходять і спрямовуються через Кетер, а звідти сяють цадикима у Майбутньому.

«Овер ласохер» тепер також означає «проходячи крізь того, хто оточує»: світи прагнення походять із сутності Нескінченного світла, що стоїть вище навіть за Кетер, і проходять через Кетер, перш ніж засяяти праведникам. Отже, їхнє джерело вище за будь-який охоплювальний рівень.

וְעִנִּין הַנְּתִינָה לַעֲפְרוֹן הִי [הִיא] בְּדֶרֶךְ עִנִּין יִרְדֹּת הַבִּירֻרִים כְּדִי לְהוֹצִיאֵם אַחֲ'כ מִמֶּנּוּ בְּתוֹס' [בְּתוֹסֶפֶת] בְּרַכָּה כּו'.

А передання срібла Ефрону відбулося так, як відбувається спуск бірурім (іскор святості, що підлягають очищенню), аби згодом забрати їх від нього зі ще більшим благословенням тощо.

Бірурім — це іскри святості, які впали в нижні світи й мають бути очищені та піднесені. Авраам навмисно передав срібло Ефрону, щоб ці святі іскри спустилися в нижче місце, звідки згодом їх можна було б повернути зі ще більшим благословенням.

אך בניי לביני הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם¹³.

Та тим часом вони спустилися так низько, що стали чотирмастами чоловіками Ейсава. Це рівень «сак» [слова, числове значення якого — чотириста], як сказано (Ісаї 50): «Я вдягаю небеса в темряву, і вкриваю їх мішковиною».

Перш ніж їх вдалося повернути, іскри впали так низько, що стали силою чотирьохсот чоловіків Ейсава. Це передає слово «сак» (мішковина), літери якого мають числове значення чотириста: високе світло стало темним покривом, як у змалюванні Ісаї — небеса, вкриті мішковиною.

וכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק¹⁴ כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיכולע המות לנצח¹⁵ (זכריה יג)

Також наші благословенної пам'яті мудреці сказали (Сангедрин 101a): «Тора підперізується мішковиною» тощо; тобто утворився одяг із мішковини, з якого живляться зовнішні сили.

Мудреці кажуть, що коли вірш із Пісні пісень співають як звичайну мелодію, Тора підперізується мішковиною і скаржиться перед Б-гом. Альтер Ребе використовує цей образ для того самого приховування: святе світло стало грубим одягом, з якого живляться зовнішні сили.

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון¹⁶ הדי מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

І в прийдешні часи, після завершення всіх бірурім (очищення іскор), коли смерть буде поглинута навіки, — «Я усуну дух нечистоти» тощо (Захарія 13), — тоді Ефрон поверне чотириста шекелів срібла до їхнього кореня, до святості, у повноті.

Це триватиме до прийдешніх часів, коли всі іскри буде очищено, смерть буде поглинута навіки (Ісаї 25:8), а Б-г усуне дух нечистоти (Захарія 13:2). Тоді «Ефрон» поверне чотириста шекелів: світло, що спустилося вниз, повністю повернеться до свого святого кореня.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.¹⁷

З цього Яков зрозумів, що Ейсав не може передати йому зі свого кореня макіф (охоплювальне світло) Тогу (світу хаосу), якого шукає Яков, адже сам Ейсав перебуває внизу.

Це пояснює звістку посланців Якову. Оскільки світло кореня Ейсава досі перебуває в полоні внизу, Яков зрозумів, що Ейсав не може бути каналом для охоплювального світла Тогу, якого шукав Яков.

РОЗДІЛ 4 • 14

Дарунок Якова

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

Немає іншого виходу, як лише щоб Яков сам притягнув згори вниз цей макіф (охоплююче світло).

Оскільки охоплююче світло не могло пройти через Ейсав, Яков мусив притягнути його згори вниз власними зусиллями. Так увага переходить від стану Ейсава до служіння Якова.

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] כנגדו כדי להמשיך ע"י את המקיף כי רוח אייתי רוח¹⁸ כ"י.

Тому, коли він зрозумів, що сам має притягнути згори вниз цей макіф, йому довелося піднести до нього майїн нуквін (жіночі води), щоб цим притягнути згори вниз макіф, бо «дух приводить дух», і так далі.

«Майїн нуквін» (жіночі води) — це кабалістичний термін для пробудження знизу, яке підноситься, щоб викликати відповідь згори. Як сказано в Зоарі: «дух приводить дух» — пробудження знизу притягує згори відповідний потік.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] דמקיף דתהו הנ"ל.

У цьому й полягає зміст дару, який Яков послав Ейсаву: це піднесення майїн нуквін, щоб притягнути згори вниз майїн духрін (чоловічі води) згаданого вище макіфа Тогу (світу Хаосу).

Дар Якова Ейсаву був саме цим піднесенням майїн нуквін. Він мав викликати «чоловічі води» (майїн духрін) — потік згори охоплюючого світла Тогу.

וּלְכָךְ שָׁלַח גַּמְלִים אֲפֻ שֶׁהֵם בְּהֵמוֹת טְמֵאוֹת כִּי לִגְבִי אוֹיִם [אור מקיף] הַנִּי"ל כַּחֲשָׁכָה כְּאוֹרָה¹⁹ כּוֹי. וְכַמְשִׁי"ת
[וְכַמּוֹ שִׁתְּבָאֵר] לְקַמֵּן בְּעִזִּיה [בְּעִזְרַת הַשֵּׁם] בְּעִנִּין וַיִּקַּח מִן הַבָּא בִידוֹ מִנְחָה²⁰ כּוֹי:

Ось чому він послав верблюдів, хоча це нечисті тварини: адже стосовно цього ор макіф «темрява — як світло», і так далі. Як буде пояснено нижче, з допомогою Б-га, щодо слів «І він узяв із того, що потрапило до його рук, дар», і так далі.

Верблюди — некошерні тварини, однак Яаков включив їх до свого дару, бо перед таким високим охоплюючим світлом відмінність між темрявою і світлом не має значення. Там (Тора Ор, Вайішлах 4:25) Альтер Ребе пояснює, що верблюди нечисті щодо жертв Тіккуну, але про жертви Тогу сказано: «Хто може вивести чисте з нечистого?» — адже там темрява така сама, як світло.

В АВОДІ

Коли вище світло не може прийти до людини ззовні, бо його канал досі перебуває в занепадомому стані, вона має притягнути це світло згори вниз власними зусиллями — через пробудження низу; і в цьому служінні можна принести навіть найнижчі речі, адже перед найвищим світлом темрява — як світло.

ПИТАННЯ ДЛЯ ОБГОВОРЕННЯ

1. Чому світло, корінь якого — в Ейсаві, вище за власне світло Яакова, і чому воно не може досягти Яакова, поки Ейсав перебуває в занепадомому стані?
2. Як маамар пов'язує чотириста чоловіків Ейсава з чотирмастами шекелями, які Авраам заплатив Ефрону?
3. Які два значення слів «овер ласохер» розкриває Альтер Ребе і що вони навчають про джерело наднебесної насолоди?
4. Як пов'язані піднесення майін нуквін і притягнення макіф згори вниз, і як дарунок Яакова був прикладом цього?
5. Чому до дарунка Яакова могли входити верблюди — нечисті тварини, — і що це свідчить про природу цього охоплювального світла?

Примітки

АБЗАЦ 1

1 וישובו המלאכים

Посланці повертаються й повідомляють Якову, що Ейсава їде йому назустріч із чотирмастами чоловіками; очевидно, це звістка про загрозу. Альтер Ребе тлумачить це як їхнє пояснення того, чому світло, якого прагнув Яков, не могло прийти від Ейсава.

בראשית ל"ב:7 Genesis 32:7

וישבו המלאכים אלי-יעקב לאמר באנו אל-אחיה אל-עשו וגם הלך לקראתה וארבע מאות איש עמו:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМІТКА КЕНОТ

בראשית לב, ו.

АБЗАЦ 2

2 וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו

Уточнення в тому самому вірші про чотириста чоловіків сприймається як знак того, що сила Ейсава й досі походить від суворих судів.

בראשית ל"ב:7 Genesis 32:7

וישבו המלאכים אלי-יעקב לאמר באנו אל-אחיה אל-עשו וגם הלך לקראתה וארבע מאות איש עמו:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

3 ששש . . של די מאות איש . . מן די מאות שקל כסף

В Ідра Рабба сказано, що завдяки саяву білизни наднебесного черепа праведники успадкують чотириста світів у Майбутньому світі; це тлумачиться у вірші «чотириста шекелів срібла, ходових у торговця». Це є коренем ототожнення в маамарі шекелів зі світами прагнення.

זח"ג קכ, בב Zohar III, 128b

ПРИМІТКА КЕНОТ

ראה זח"ג קכ, ב ואילך. רפח, א. ובאגה"ק לתניא סי' כט. ובביאורו להצ"צ כרך ב' ע' תרמו.

4 מאות שקל כסף

Авраам відважує для Ефрона чотириста шекелів срібла за поле й печеру Махпела — «ходові в торговця» (over

lasocher). Альтер Ребе влітає і число, і цей вислів у пояснення високого кореня чотирьохсот мужів Ейсава.

בראשית כ"ג:16 Genesis 23:16

וישמע אברהם אל-עפרון וישקל אברהם לעפרון את-הכסף אשר דבר באוני בני-התת ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר:

And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 שנתן אברהם אע"ה לעפרון

Мареї мекомот Kehot для цих слів (примітку наведено нижче).

ПРИМІТКА КЕНОТ

חיי שרה כג, טז.

6 עלמין דכסופין

В Ідра Зута сказано, що від білого наднебесного черепа праведники успадкують чотириста світів прагнення в Майбутньому світі; у примітці Kehot це наведено поруч із Ідра Рабба.

ספר הוהר, האדרא זוטא א' כ"ג-כ"ט Zohar, Idra Zuta 1:23-29

7 כנודע שהכתר הוא ממוצע

Тлумачачи слова «Я неодмінно даватиму Тобі десятину», Альтер Ребе каже, що Кетер є проміжним рівнем між вищим і нижчим світами: завершенням вищого рівня та джерелом і початком нижчого, так само як Малхут світу Ацилут є Кетером для Брії. У примітці сказано, що джерела цього принципу наведено на тій сторінці.

ПРИМІТКА КЕНОТ

ע"ח שמ"א פ"ג. נסמן לעיל לדף כב, ד.

8 ומשם נמשכו השפעות עונג העליון

Згідно з приміткою, у Torah Chaim на Ноах пояснюється, що чотириста світів прагнення називають «повнотою існування», бо там прихована насолода постає як щось відчутне. У Torah Chaim на Толдот докладно пояснюється, що вони походять із сутності насолоди, властивої власним насолодам Царя.

ПРИМІТКА КЕНОТ

בתו"ח נח מז, ג מבאר ת' עלמין דכסופין נק' יש גמור שעונג הנעלם בא במורגש ממש. וראה שם תולדות קפב, ד שנמשכים מעצמות התענוג שבשעשועי המלך ע"ש בארוכה, ובדף קפג, ב.

9 עובר לסוחר

Обговорюючи одяг як «близьке» охоплювальне світло та рівень тшуви, що стоїть вище за нього, цей уривок скеровує читача до цього маамару за поясненням ви-

слову «овер ласохер». Тлумачення цього маамару подано як частину ширшого вчення про рівні макіф.

ПРИМІТКА КЕНОТ

בלקריית ברכה צט, ג מציין לכאן.

- 10 Талмуд наводить вислів: «Обходь, обходь, каже назір, до виноградника не наближайся» (sechor sechor). Альтер Ребе спирається на це слово, щоб прочитати socher як «той, що оточує», а отже, «over lasocher» — як указівку на Кетер, рівень, що охоплює.

Shabbat 13a:10 י"ג א"י: שבת

עולא כי הוי אתי מבי רב הוה מנשק להו לאחותיה אבי חדייהו, ואמר לה אבי ידיהו. ופליגא דידיה אדידיה. דאמר עולא: אפילו שום קורבה אסור, משום "לך לך אמי נזירא סחור סחור, לכרמא לא תקרב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 11 תי' עלמין דכסופין
У примітці Kehot Zohar I, 123b вказано як джерело цих слів.

Zohar I, 123b כג, זח"א

ПРИМІТКА КЕНОТ

ראה זח"א כג, ב.

- 12 עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אוא"ס
Уривок на Екев повторює думку цього маамару: чотириста шекелів срібла «овер ласохер» — це чотириста світлів прагнення, вища насолода, що походить із сутності Нескінченного світла, яке вище навіть за макіф; тут також є посилання на цей маамар. Тема пов'язується зі сріблом як прагненням і зі срібною чашею Йосефа.

ПРИМІТКА КЕНОТ

בלקריית עקב טז, ד. ברכה צט, ג מציין לכאן.

- 13 Б-г через Ісаю каже, що одягає небеса в темряву й робить мішковину їхнім покрывом — на знак Своєї могутності. Альтер Ребе використовує слово sak, числове значення літер якого становить чотириста, щоб описати занепадий стан чотирьохсот шекелів.

Isaiah 50:3 י"ג א"י: ישעיהו

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

I clothe the heavens with blackness, And I make sackcloth their covering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 14 Мудреці кажуть, що коли хтось співає вірш із Пісні пісень як звичайну пісню, Тора оперізується мішковиною і скаржиться перед Б-гом. Тут це ілюструє, як святе світло стає вбранням із мішковини, з якого черпають зовнішні сили.

Sanhedrin 101a:2 ב"ב א"א: סנהדרין

תנו רבנן: הקורא פסוק של שיר השירים ועושה אותו כמין זמר, והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו - מבית רעה לעולם, מפני שהתורה חוגרת שק ועומדת לפני הקדוש ברוך הוא ואומרת לפניו: רבוננו של עולם, עשאוני בניה ככנור שמנגני בו לצים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

המות לנצח

Isaia obіцяє, що Б-г навіки поглине смерть. Альтер Ребе натякає на цей вірш, описуючи завершення всіх біру-рїм (процесів духовного очищення) у Майбутньому часі.

Isaiah 25:8 ח"ה: ישעיהו

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כליפנים וחרפת עמו יסיר מעל כליהארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 ד' מאות איש לעשו והוא בחי' ש"ק . . או יחזיר עפרון

У примітці сказано, що цей уривок — від чотирьохсот чоловіків як «сак» до майбутнього повернення срібла Ефроном — цитують в Ор га-Тора на Ісаю, де його наведено від імені Лікутей Тора Арізала. Це вказує на праці Арізала як на корінь цього вчення.

ПРИМІТКА КЕНОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א עי קצו ע"ש בשם לקו"ת מהאריז"ל. ישע"י עה"פ מ, יב מי מדד.

- 17 Б-г через Захарію каже, що того дня усуне з землі пророків неправди й дух нечистоти. Тоді занепаде світло повністю повернеться до святості.

Zechariah 13:2 ב"ב י"ג: זכריה

והיה כיום ההוא ואם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח השמאה אעביר מן הארץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

- 18 רוח אייתי רוח

Зогар навчає: «дух приносить дух»: пробудження низу (ітарута делетата) притягує згори відповідний йому дух. Альтер Ребе використовує це, щоб пояснити, чому Яаков мав піднести маїн нуквін (жіночі води), аби притягнути макіф (охоплювальне світло).

Zohar II, 162b כס, זח"ב

ПРИМІТКА КЕНОТ

זח"ב כס, ב. ראה לעיל א, א ואילך.

- 19 כחשכה כאורה

Псалмоспівець каже, що перед Б-гом темрява — як світло. Це пояснює, чому нечисті тварини могли послужити для низведення світла, для якого темрява й світло однакові.

Psalms 139:12 ב"ב י"ט: תהילים

גם חשכה לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night
shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ויקח מן הבא בידו מנחה

Яков узяв із того, що мав, дарунок для Ейсава. Альтер
Ребе обіцяє докладніше пояснити цей вірш у подаль-
шому обговоренні.

בראשית ל"ב:י"ד:32:14

וַיֵּלֶךְ שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֶשָׂו אָחִיו:

And he lodged there that night; and took of that which he
had with him a present for Esau his brother:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations i the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитовані джерела за Сефарією: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayishlach/2/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок